



Grand Conseil  
Service parlementaire

Grosser Rat  
Parlamentsdienst

CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS

## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Jeudi après-midi 6 mai 2010

### **DIE SITZUNG IN KÜRZE**

Donnerstagnachmittag, 6. Mai 2010

1. **Lecture**

Décision concernant le cofinancement du parc naturel de Pfyn-Finges

**Lesung**

Beschluss betreffend die Mitfinanzierung des Naturparks Pfyn-Finges

Décidée par le Grand Conseil par 98 Oui contre 11 Non et 4 abstentions.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 98 Ja zu 11 Nein bei 4 Enthaltungen.](#)

2. **Première lecture**

Modification de la loi d'application du code civil suisse

**Erste Lesung**

Änderung des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 121 voix contre 0 et 2 abstentions.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 121 gegen 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen an.](#)

3. **Première lecture**

Modification de la loi d'application de la loi fédérale sur les allocations familiales

**Erste Lesung**

Änderung des Ausführungsgesetzes zum Bundesgesetz über die Familienzulagen

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 125 voix contre 0 et 0 abstention.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 125 gegen 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen an.](#)

4. Rapport de la commission de gestion concernant la réorganisation du Service de la circulation routière et de la navigation

Bericht der Geschäftsprüfungskommission über die Reorganisation der Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt

Le Grand Conseil prend connaissance de ce rapport.

[Der Grosse Rat nimmt von diesem Bericht Kenntnis.](#)

**Traitement: Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI)**

**Behandlung: Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration (DSSI)**

5. Motion du député Egon **FURRER**, CVPO, et cosignataires concernant la déréliction – un problème actuel de toutes les communes valaisannes (10.09.2009) (2.052 anc. 1.040)  
Motion von Grossrat Egon **FURRER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Dereliktion – ein aktuelles Problem aller Wallisergemeinden (10.09.2009) (2.052 ehem. 1.040)

Par 98 voix contre 17 et 4 abstentions, le Grand Conseil accepte cette motion. Celle-ci est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

Mit 98 gegen 17 Stimmen bei 0 Enthaltung nimmt der Grosse Rat diese Motion an.  
Diese wird mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.

**Développements: Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI)**

**Entwicklungen: Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration (DSSI)**

6. Résolution du député Camille **CARRON**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant: pour l'interdiction de la prostitution des mineurs dès 16 ans (15.12.2009) (2.054)

*(en collaboration avec le DECS)*

Resolution von Grossrat Camille **CARRON**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend Prostitutionsverbot für Minderjährige (15.12.2009) (2.054)

*(in Zusammenarbeit mit dem DEKS)*

Par 105 voix contre 0 et 0 abstentions, le Grand Conseil accepte cette résolution.

Mit 105 gegen 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Resolution an.

7. Motion du groupe UDC, par le député Alexandre **CAILLET**, et cosignataires concernant l'endettement des jeunes: prévention dès la première poursuite! (15.12.2009) (2.055)

Motion der UDC-Fraktion, durch Grossrat Alexandre **CAILLET**, und Mitunterzeichnenden betreffend Jugendverschuldung: Prävention ab der ersten Betreibung! (15.12.2009) (2.055)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.

8. Motion des députés Francine **ZUFFEREY MOLINA**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Sonia **Z'GRAGGEN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et Olivier **SALAMIN** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), concernant l'augmentation du fonds cantonal pour la famille (15.12.2009) (2.056)

Motion der Grossrätinnen Francine **ZUFFEREY MOLINA**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Sonia **Z'GRAGGEN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), sowie Grossrat (Suppl.) Olivier **SALAMIN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), betreffend Erhöhung des kantonalen Familienfonds (15.12.2009) (2.056)

Avec le consentement de l'auteur, la motion est transformée en postulat. Le postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Mit Zustimmung des Urhebers wird die Motion in ein Postulat umgewandelt. Das Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

9. Interpellation du groupe UDC, par le député Eric **JACQUOD**, concernant: retour à la comptabilité à la main au Service de l'action sociale? (15.12.2009) (2.057)  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrat Eric **JACQUOD**, betreffend Probleme mit der Buchhaltungssoftware bei der Dienststelle für Sozialwesen (15.12.2009) (2.057)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

10. Interpellation du groupe UDC, par le député Jean-Luc **ADDOR**, concernant: la police unique pour bientôt? (16.12.2009) (2.058)  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrat Jean-Luc **ADDOR**, betreffend: Bald eine einzige Polizei? (16.12.2009) (2.058)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

11. Interpellation du groupe UDC, par la députée (suppl.) Nadine **REICHEN**, concernant: à quand une alerte enlèvement pour les adultes également? (16.12.2009) (2.059)  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrätin (Suppl.) Nadine **REICHEN**, betreffend: Wann wird auch für Erwachsene ein Entführungsalarm eingeführt? (16.12.2009) (2.059)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

12. Interpellation du groupe UDC, par le député Jean-Luc **ADDOR**, concernant l'hébergement des demandeurs d'asile déboutés (16.12.2009) (2.060)  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrat Jean-Luc **ADDOR**, betreffend Unterbringung abgewiesener Asylbewerber (16.12.2009) (2.060)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

13. Interpellation du groupe PLR, par le député André **VERNAY**, concernant la police municipale: bientôt la fin? (16.12.2009) (2.061)  
Interpellation der PLR-Fraktion, durch Grossrat André **VERNAY**, betreffend Gemeindepolizei: Hat das letzte Stündlein geschlagen? (16.12.2009) (2.061)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

14. Interpellation des députés Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, Beat **RIEDER**, CVPO, et cosignataires concernant une protection de la jeunesse efficace dans le domaine des scènes de violence (17.12.2009) (2.062)

Interpellation der Grossräte Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, Beat **RIEDER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend wirksamer Jugendschutz im Bereich von Gewaltdarstellungen (17.12.2009) (2.062)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

15. Interpellation du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par le député Didier **FOURNIER**, concernant l'aéroport militaire de Sion: quid des promesses du DDPS? (17.12.2009) (2.063)

Interpellation der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch Grossrat Didier **FOURNIER**, betreffend Militärflugplatz Sitten: Was ist mit den Versprechungen des VBS? (17.12.2009) (2.063)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

16. Interpellation des députés Mathias **REYNARD** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Gaël **BOURGEOIS** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Julien **DELEZE** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Jérémie **PRALONG** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant: que fait le Conseil d'Etat pour lutter contre l'extrémisme de droite en Valais? (17.12.2009) (2.064)

Interpellation der Grossräte Mathias **REYNARD** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Gaël **BOURGEOIS** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Julien **DELEZE** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Jérémie **PRALONG** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend: Was unternimmt der Staatsrat zur Bekämpfung des Rechtsextremismus im Wallis? (17.12.2009) (2.064)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

17. Motion des députés Julien **DELEZE** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Mathias **EYNARD** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Gaël **BOURGEOIS** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Jérémie **PRALONG** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant l'interdiction des symboles racistes et antisémites sur le domaine public (17.12.2009) (2.065)

Motion der Grossräte Julien **DELEZE** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Mathias **REYNARD** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Gaël **BOURGEOIS** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Jérémie **PRALONG** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend Verbot für rassistische und antisemitische Symbole auf öffentlichem Grund (17.12.2009) (2.065)

Avec le consentement de l'auteur, la motion est transformée en postulat. Le postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Mit Zustimmung des Urhebers wird die Motion in ein Postulat umgewandelt. Das Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

18. Naturalisations  
Einbürgerungen

720 demandes de naturalisation, telles que présentées par la commission de justice,

sont acceptées par 113 voix contre 0 et 2 abstentions.

720 Einbürgerungsgesuche werden mit 113 gegen 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen genehmigt.

3 demandes de naturalisation sont acceptées par 76 voix contre 26 et 15 abstentions .

3 Einbürgerungsgesuche werden mit 76 gegen 26 Stimmen bei 15 Enthaltungen genehmigt.

4 demandes de naturalisation sont rejetées dans la mesure qu'elles soient recevables.

4 Einbürgerungsgesuche werden abgelehnt, soweit darauf überhaupt einzutreten ist.

19. Recours en grâce (*à huis clos*)  
Begnadigung (*unter Ausschluss der Öffentlichkeit*)

La demande de recours en grâce est refusée.

Das Begnadigungsgesuch wird abgelehnt.